

(Vah bouxbien: Funghhong Vahcuengh Sawcuengh Aengiz Fanhoiz Vah Saw Minzczuz Cungguek guh seuqsat gij hong saemjdingh gauj Sawcuengh 《CWNGFUJ GUNGHCOZ BAUGAU》Lij Gwzgyangz cungjlj ndwen 5 ngoenz 22 youq gwnz Gaiq Cibsam Daengx Guek Yinzminz Daibyauj Daihhoih Baez Hoih Daihsam guh haenx. Ndaej aen Funghhong Vahcuengh Sawcuengh neix doengzeiq (fatbough Sawcuengh), bonjbauq daj geiz neix hainduj lienzdaemh daengh ok 《CWNGFUJ GUNGHCOZ BAUGAU》(Cuengh Gun doiqciuq). Angqcoux beixnuengx yawjdoeg!)

《CWNGFUJ GUNGHCOZ BAUGAU》(Cuengh Gun doiqciuq) lienzdaemh daengh ok geiz daih'it:

CWNGFUJ GUNGHCOZ BAUGAU

政府工作报告

——2020 Nienz 5 Nyied 22 Hauh Youq Gwnz Gaiq Cibsam Daengx Guek Yinzminz Daibyauj Daihhoih Baez Hoih Daihsam

——2020年5月22日在第十三届全国人民代表大会第三次会议上

□ Gozvuyen cungjlj Lij Gwzgyangz / 国务院总理 李克强

Gak boux daibyauj:
各位代表:

Seizneix, gou daibyauj Gozvuyen, yienqg daihhoih bauq gangj gij hong cwngfuj, cingj saemjlnh, caemhcai cingj Daengx Guek Cwnghiez vejyenz daezok yigen.

现在,我代表国务院,向大会报告政府工作,请予审议,并请全国政协委员提出意见。

Baez binghraq bwtndat neix, dwg Cungguek moq laebbaenz doxdaeuj guek raeuz bungzdaengz gij saehgienh goenggungh veiswngh fwtfat hungnaek raihcienz cei q vaiq、banhdawz cei q gvangq、fuengzhaed cei q hoj haenx. Ndaej aen Dangjcunghyangh aeu Siz Ginbingz dungzci guh cehsim dazyinx giengzak, ginggvaq daengx guek gwnz laj caeuq gyoengqvunz lwgminz gan-nanz sinhoj roengzrengz caemhcai sijndaej vutcuengq leih'ik, fuengzre gaemhaed binghraq aeundaej hong-baenz hungnaek. Dangqnaj, gij hong fuengzhaed binghraq caengz gietsat, yinvu hwngfat gig gannanz naekcaem. Bietdingh aeu roengzrengz dawz gij sonjsaet binghraq cauhaenz gemj daengz cei q noix, roengzrengz guh-baenz gij moegbiu yinvu ginghci caeuq ndawbiengz hwngfat bineix.

这次新冠肺炎疫情,是新中国成立以来我国遭遇的传播速度最快、感染范围最广、防控难度最大的重大突发公共卫生事件。在以习近平同志为核心的党中央坚强领导下,经过全国上下和广大人民群众艰苦卓绝努力并付出牺牲,疫情防控取得重大战略成果。当前,疫情尚未结束,发展任务异常艰巨。要努力把疫情造成的损失降到最低,努力完成今年经济社会发展目标任务。

It、Nyeuxyawj Gij Hong 2019 Nienz Caeuq Bineix Dox-daeuj

一、2019年和今年以来工作回顾

Bi' gvaq, guek raeuz hwngfat bungzdaengz hojnzanz hojcawq haujlai. Seiqgyaiq ginghci demmaj numq-menh, gozci ginghci mouyiz doxdawz gyahaenq, gij atlig ndaw guek ginghci gyodroengz gyadaih. Aen Dangj-cunghyangh aeu Siz Ginbingz dungzci guh cehsim de lienzhab dazyinx daengx guek gak cuz yinzminz gung-roengz hojnzanz, guhbaenz gij moegbiu yinvu cei q youqgaenj daengx bi, vih cienzmienh laebbaenz aenbiengz siuj-gangh dwkroengz aen giekdae giet-dingh baenzsaeh.

去年,我国发展面临诸多困难挑战。世界经济

压力加大。以习近平同志为核心的党中央团结带领全国各族人民攻坚克难,完成全年主要目标任务,为全面建成小康社会打下决定性基础。

——Ginghci yinhhengz cungj-daej bingzonj. Ndawguek swnghcanj cungjeiz dabdaengz 99.1 fanh ik maenz, demmaj 6.1%. Hawsingz caiq miz 1352 fanh vunz ra ndaej hong guh, aen beijlwd diucaz saetnieb daemq gvaq 5.3%. Gij gyaqcienz siuyungh gihminz hwnjsang 2.9%. Gozci soucei daihdae doxdaengh.

——经济运行总体平稳。国内生产总值达到99.1万亿元,增长6.1%。城镇新增就业1352万人,调查失业率在5.3%以下。居民消费价格上涨2.9%。国际收支基本平衡。

——Gij gapgyaq ginghci caeuq gij baijbouh ranghdieg laebdae bienq ndei. Huqsiuyungh ndawbiengz gailingz cungjgeg mauhgvaq 40 fanh ik maenz, siuyungh laebdae ndaej ragdoengh ginghci youqgaenj. Hangz-dajcauh ndei、hangzfugsah yienhdaih demmaj haemq vaiq. Haeuxgwn canjliengh 1.33 fanh ik gaen. Gij vunz ciengzseiz youq hawsingz ciemq daengx guek vunzsoq baez it mauhgvaq 60%, aen canloz ranghdieg hungnaek ndaej hengzguh haeuj laeg bae.

——经济结构和区域布局继续优化。社会消费品零售总额超过40万亿元,消费持续发挥主要拉动作用。先进制造业、现代服务业较快增长。粮食产量1.33万亿斤。常住人口城镇化率首次超过60%,重大区域战略深入实施。

——Gij rengz moq doidoengh hwngfat mboujduenh demgiengz. Gohgi cauhoq aeundaej buek hong-baenz hungnaek ndeu. Canjnieb saen-hwng lienzdaemh bienq hung, gij canjnieb daih cienz daih de swnggaep vaiq. Vunzlai cauhnieb、cauhoq mbeguh haeuj laeg bae, moix ngoenz cingh demgya giyez fanh hoh doxhwnj.

——发展新动能不断增强。科技创新取得一批重大成果。新兴产业持续壮大,传统产业加快升级。大众创业万众创新深入开展,企业数量日均净增1万户以上。

——Gaijgwz hailangh yamq ok yamq youqgaenj. Laebdae gyalag gaijgwz gij gapgyaq mbiengj gunghawj, gaijgwz aen lingjyiz youqgaenj aeu-ndaej cungbyoengq moq. Gemj gvaeh gyangq feiq yienzlaiz dingh gaenh 2 fanh ik maenz, gatsat dabdaengz 2.36 fanh ik maenz, hangzdajcauh caeuq giyez iq saeq souh'ik cei q lai. Gij yinvu gaijgwz cwngfuj gihgou gaenq guhbaenz. Gij gaijgwz “cuengqgienz、

gamguenj、fugsah” ndaej doicaenh haeuj laeg bae. Ndalaeb gohgi cangyez banj. Doengzcae cauhlaeb “Rangh Ndeu Roen Ndeu” ndaej miz cingz-yauq moq. Fatbough saedhengz gij diuzlaeh hengzguh Aen Fap Vaisangh Douzsw, gya laeb benq dieg moq Sanghaij Swmou Siyengih. Vaimou vaiswh baujiez onjdingh.

——改革开放迈出新步伐。供给侧结构性改革继续深化,重要领域改革取得新突破。减税降费2.36万亿元,超过原定的近2万亿元规模,制造业和小微企业受益最多。政府机构改革任务完成。“放管服”改革纵深推进。设立科创板。共建“一带一路”取得新成效。出台外商投资法实施条例,增设上海自贸试验区新片区。外贸外资保持稳定。

——Sam ciengz ciengq hung cei q hoj gung guhbaenz bouh cei q youqgaenj de. Gij vunz gungzhoj lajmbanj gemjnoix 1109 fanh, aen beijlwd fatseng gungzhoj gyangq-daemq daengz 0.6%, gunggeng duet-gungz aeundaej gij cingzci gietdingh baenzsaeh de. Fuengzceih uqlah laebdae doi baenaj, aen soqliengh baizcuengq gij doxgaiq uqlah cei q youqgaenj de laebdae doekdaemq, swnghdai vanzging cungjdae ndaej gaijndei. Ginhyungz yinhhengz cungj-daej bingzonj.

——三大攻坚战取得关键进展。农村贫困人口减少1109万,贫困发生率降至0.6%,脱贫攻坚取得决定性成就。污染防治持续推进,主要污染物排放量继续下降,生态环境总体改善。金融运行总体平稳。

——Gij gwndaenj lwgminz caiq ndaej gaijndei. Gij souhaeuj moix boux gihminz ndaej cei yungh de mauhgvaq 3 fanh maenz. Giekbonj ciengxlaux、ywbings、dihbauj daengi aen sui jbingz baujcaang ndaej daez-sang. Hwnqguh gij ranz bauj miz youq hawsingz caeuq gaijcauh gij ranz yaek lak lajmbanj ndaej doicaenh haeujlaeg bae. Gij vunzsoq boux hagseng duenh yivu gyauyuz ndaej bangbouj gwn-daenj de demgya gaenh 40%, gauhciz yenyau gyalai ciusou 100 fanh hag-seng.

——民生进一步改善。居民人均可支配收入超过3万元。基本养老、医疗、低保等保障水平提高。城镇保障房建设和农村危房改造深入推进。义务教育阶段学生生活补助人数增加近40%,高职院校扩招100万人。

Raeuz gig hoengh bae angqhoh Cunghvaz Yinzminz Gunghozgoz laeb-baenz 70 hopbi, gig daih gikfat gij simcingz gyaez guek daengx guek gak

cuz yinzminz, gyonjcomz baenz gij rengz hunghoengh roengzrengz ceng' aeu yiengh sevei cuji miz gij daegsaek Cungguek seizdaih moq ndaej hingz hungmbwk.

我们隆重庆祝中华人民共和国成立70周年,极大激发全国各族人民的爱国热情,汇聚起夺取新时代中国特色社会主义伟大胜利的磅礴力量。

Raeuz gyagiengz bae guh dangj-fungh lenzcwng, netsaed mbeguh aen cawjdae gyauyuz “mbouj lumz sim-nduj、geiq maenh diuzrap”, dawz-yiemz doeksaed gij cingsaenz bet hangh gvidingh cunghyangh, lienz-daemh niujcingq “seiq yiengh”, doiq caengzdae soeng cag gemj rap.

我们加强党风廉政建设,扎实开展“不忘初心、牢记使命”主题教育,严格落实中央八项规定精神,持续纠治“四风”,为基层松绑减负。

Yiengh vaigyaueh guek hung miz gij daegsaek Cungguek ndaej hong-baenz lailai. Banh baenz gij vaigyaueh hozdung hungnaek guek raeuz guh-daeuz banh, lumjbaenz Gaiq Daih-ngeih “Rangh Ndeu Roen Ndeu” Gozci Gapguh Gauhfungh Lundanz daengi, Siz Ginbingz cujsiz daengi bouxdaeuz Dangj caeuq guekgya okbae cunzfangj lai aen guekgya, camgya hozdung hungnaek, lumjbaenz Bouxdaeuz Ngeihcib Guek Cizdonz Funghvei、bouxdaeuz aen guekgya ciengim doxraen、Yasin Funghvei、Sanghaij Hozcoz Cujciz Funghvei、baenzroix aen hoih bouxdaeuz Dunghya gapguh、bouxdaeuz Cungh Ouh doxraen、bouxdaeuz Cungh Yiz Hanz doxraen daengi. Gaenxmaenx caeuqfaenh cauhaeb caeuq gaijgwz aen dihi cei hleix daengx sei qgyaiq, doidoengh cauhaeb aen minghyinh caezcaemh vunzloih. Yiengh vaigyaueh ginghci、cungj gyaoulouz yinzvwnz gig miz cingzyauq. Cungguek vih coicaenh sei qgyaiq huzbingz caeuq hwngfat guh ok le gunghawj youqgaenj.

中国特色大国外交成果丰硕。成功举办第二届“一带一路”国际合作高峰论坛等重大主场外交活动,习近平主席等党和国家领导人出访多国,出席二十国集团领导人峰会、金砖国家领导人会晤、亚信峰会、上海合作组织峰会、东亚合作领导人系列会议、中欧领导人会晤、中日韩领导人会晤等重大活动。积极参与全球治理体系建设 and 改革,推动构建人类命运共同体。经济外交、人文交流卓有成效。中国为促进世界和平与发展作出了重要贡献。

(caengz sat/未完待续)
(社文来自中国民族语文翻译局社语文室)